

Un tributo a los traductores de la Biblia CONCLUSIÓN

No será tarea tan fácil determinar donde comenzar y donde terminar si quisiéramos establecer el tiempo que tomó que las Escrituras estuvieran disponibles al vulgo (te recuerdo: personas comunes, como vos y como yo) y que así puedan entenderlas. Claro que me refiero a la contemporaneidad de los eventos que tomaron lugar en principio en los países de Europa, que no solamente fueron para la Biblia en castellano. Digo no solamente por que los actores y eventos estuvieron unidos por intención, acción y propósito. Eso también quiso mostrar esta serie. Por ejemplo podríamos tomar –muy arbitrariamente, desde ya- a partir del momento que Lutero comienza su traducción del Nuevo Testamento en 1521 que coincidentemente es cuando se reúne la Dieta de Worms y que Tyndale es ordenado al sacerdocio. Luego podríamos extendernos pasando por varios sucesos singulares que se dieron hasta 1569 año en que es publicada la primera versión completa de la Biblia en castellano. Si aceptáramos –como para tener algún marco de referencia- que la cuenta de los días que conmocionaron para bien la historia de la humanidad comienza en aquel 1521 y termina en 1569 tendríamos un espacio de tiempo igual a cuarenta y ocho años... ¿Te parecen mucho?... ¿te parecen poco en cambio? No sé. Depende de cómo se mire. En cualquier caso, dentro del contexto de los años de historia humana cuarenta y ocho años son poco o nada.

Siempre estuvo disponible conocerlo a Diosⁱ pero nunca antes como después que se hicieran disponibles las Santas Escrituras en el idioma del “vulgo”.

Por eso el hecho aquí es que en algo así como cuarenta y ocho años se le dio vuelta “la tortilla” al adversario y a sus huestes en las regiones celestes y en la tierra, por que a partir de ese entonces miles, luego cientos de miles y hoy decenas de millones de personas han podido y pueden saber lo que Dios tiene y quiere para ellos. Con algunos matices, con poco o con algo mas que un poco de conocimiento todos tienen la posibilidad de conocerlo a Dios directamente de Sus Escrituras en el idioma que sea que hablen, donde sea que se encuentren... en el avión, en un barco, en el auto, la casa, en el trabajo o donde sea en una u otra versión cada vez que alguien abre la Biblia en Génesis 1:1 dice –palabra mas, palabra menos- que en el principio creó Dios los cielos y la tierra y al cierre en Apocalipsis 22:21 que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén... ¡En todos los idiomas del mundo!

¿Cómo se siente usted -si es padre- si su hijo lo conoce bien a usted, sus gustos, su manera de ser y proceder?... Eso tan sólo demuestra el interés de el o ella por usted y hace que sus ojos se llenen de lágrimas. Qué linda sensación ¿verdad? Lo mismo ocurre entre usted y Dios. Póngase una mano en el corazón y piense entonces qué gran bendición debe haber sido para el corazón del Padre celestial que Sus hijos tengan esa posibilidad de conocerlo a El y asimismo El, a Su vez poder expresar Su inmenso corazón de amor para con Sus hijos. Qué privilegio tenemos. ¿Pudiste considerar eso a lo largo de la serie de artículos?

Nadie te persiguió para quemarte vivo o para encerrarte en la cárcel o para tirar tu cuerpo golpeado en la mazmorra de un castillo para que calles la grandeza de lo que Dios tiene disponible para vos y los Suyos. Como mucho tus amigos o tus compañeros de trabajo se mofaron de vos un poquito por que les hablaste de la Biblia...

Salmos 138:2: Me postraré hacia tu santo templo, Y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu fidelidad; Porque has engrandecido tu nombre, y tu palabra sobre todas las cosas.

¿Cómo sabrías algo de la Palabra engrandecida por Dios a la altura de Su nombre si ni siquiera la entenderas? La importancia de leer y entender para poder hacerⁱⁱ, nunca debiera ser subestimada. Uno de los sistemas universalmente conocido para “charlar” por internet muestra justamente esa importancia cuando hace la publicidad de su sitio de noticias: Visita MSN Latino Noticias: Todo lo que pasa en el mundo y en tu país, ¡en tu idioma! [Clic aquí](#)

¿Viste lo que dice y cómo lo dice?... dice ¡en tu idioma!.. ¡EN TU IDIOMA! Así es con Dios y Su Palabra ¡en tu idioma! Pueda éste manojo de artículos acerca de tan grandes hombres representar respetuosamente al ejército de hombres y mujeres que no aparecieron en la historia con la fuerza con la que aparecieron estos pocos pero que formaron parte de la cofradía de valientes que hicieron lo que estuvo en sus manos a pesar de la letal adversidad, para que podamos leer, entender y hacer.

Siempre hubo tiempos difícilesⁱⁱⁱ para quienes quieren hacer algo por los demás con la Palabra de Dios. Ahora bien, éste grupo de personas

hicieron lo que pensaron que tenían que hacer a pesar de esos tiempos difíciles.

Lucas 24:32 muestra lo que pasa en el corazón de las personas cuando las Escrituras son abiertas:

Y se decían el uno al otro^{iv}: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

El corazón no puede arder cuando no se entiende... ¿entendés? Pero cuando entendiste las Escrituras tu corazón **arde**. Pero para entenderla primero tenés que leerla.

Antes de conocer a estos hombres simplemente sabíamos que una de las Biblias disponibles se llama Reina Valera. No sabíamos si era una persona de doble apellido y aun sabiendo que se trataba de dos personas no supimos como llegaron a tener que ver con la Biblia que tenés en tu biblioteca o quienes tuvieron que ver con ellos y a la larga con vos para que tengas una Biblia en tus manos. No sabíamos eso como no supimos su tiempo, sus vidas y circunstancias para que podamos ir a una librería y decir: ¿me da una Biblia por favor? Luego ir a tu casa, abrirla, leerla, entenderla y compartirla libremente sin riesgo de ir preso.

El objetivo principal del archi enemigo de Dios, nuestro adversario siempre fue la integridad de la Palabra de Dios. Nunca quiso que la gente La entendiera y conociera las verdades que el Padre tiene reservadas para quienes le aman. Como decía Casiodoro de Reina en la Introducción de la Biblia del Oso^v: *Intolerable cosa es a Satanás padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo...*

Por todo esto era tan importante tomarnos un tiempo y honrar a estos hombres que nadaron en contra de la corriente de su tiempo y que no hallaron excusa suficientemente buena como para no hacer lo necesario de sus partes para que la gente de su nación entendiera el mensaje de Dios para ellos. Gracias a Dios por eso y gracias a Dios por ellos.

De no haber sido por gente como estos pocos no hubiésemos tenido el gusto, el privilegio, la gran bendición de saber de nuestro Padre en un idioma que si conocemos por que es el que hablamos. Espero que a lo largo de la serie hayas visto la "divina" contemporaneidad de los hombres con sus hechos y circunstancias en la vieja Europa dedicada infructuosamente a silenciar la verdad de las Escrituras. Eso mas que nada llamó tanto mi atención y es lo que quise compartir.

Dios te bendiga,
Eduardo



Web: www.palabrasobreelmundo.com.ar
E mail: palabrasobreelmundo@gmail.com
Blog: www.reallifelog.com/buenasnuevas

*Este artículo es el último de la serie de artículos que honran a los traductores de la Biblia al idioma del vulgo. Pero estos artículos no son todo lo que se puede decir de ellos ni de los otros muchos que hubo.

Se recomienda la lectura de los artículos relacionados con este tema. La Biblia Raída y Tenerla no es saberla. Ambos pueden ser descargados del sitio de internet www.palabrasobreelmundo.com.ar o solicitados a palabrasobreelmundo@gmail.com

ⁱ Romanos 1:18-21. Salmos 19 Parte de la Palabra de Dios está escrita en el firmamento.

ⁱⁱ Puede revisar el Estudio "Leer y hacer la Palabra de Dios" el cual puede descargar del sitio web www.palabrasobreelmundo.com.ar

ⁱⁱⁱ Mateo 18: 7

^{iv} Estos eran dos discípulos que iban camino a Emaús a los que se les sumó el señor Jesucristo resucitado que no fue reconocido por ellos. Cuando se fue de ellos, reconocieron que habían ardido sus corazones cuando les había abierto las Escrituras. Eso produce la Palabra de Dios.

^v Páginas escogidas en edición facsimilar de la Biblia de Casiodoro de Reina del año 1569 producido por SOCIEDADES BÍBLICAS EN AMÉRICA LATINA en conmemoración del IV Centenario de su publicación, 1968